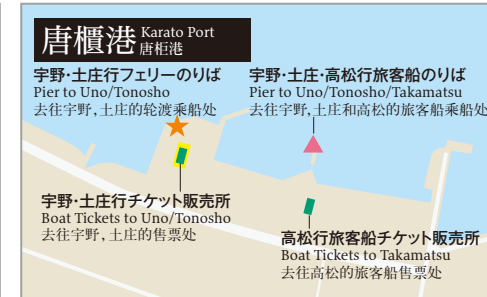
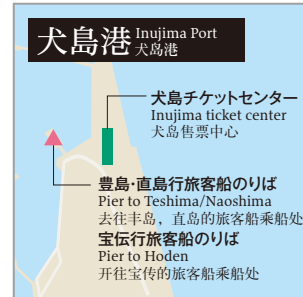
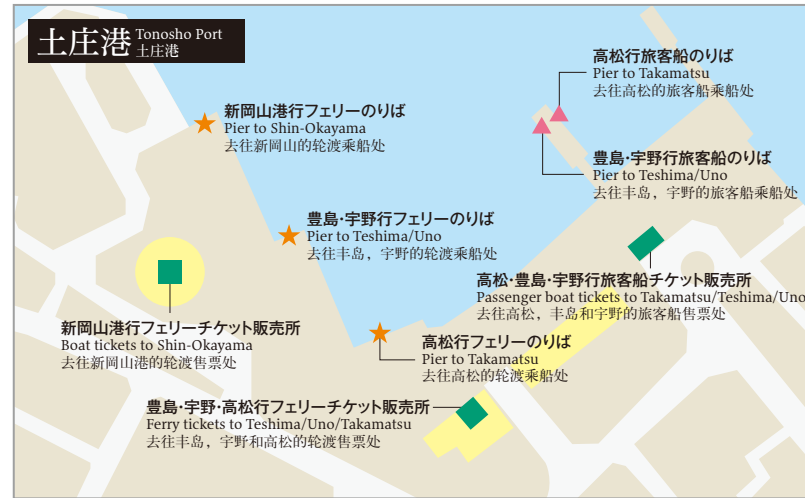
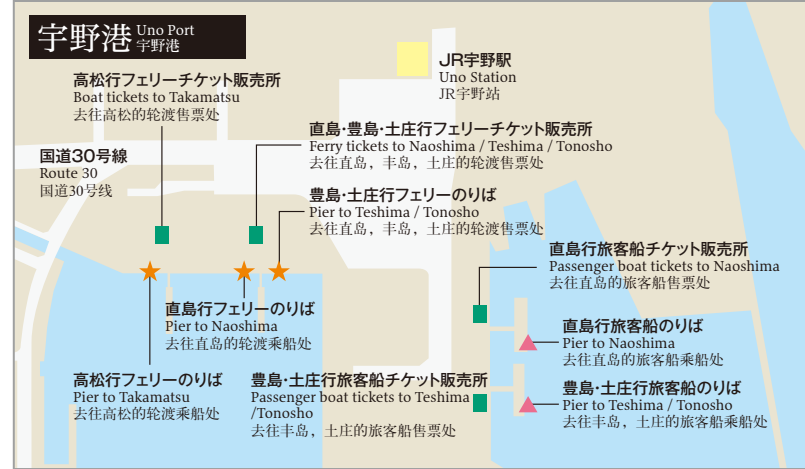


船の乗場案内

Map of the embarkation place

乗船介绍

- ★フェリーのりば Pier for Ferry 轮渡乗船处
- ▲旅客船のりば Pier for Passenger boat 旅客船乗船处
- チケット販売所 Ticket office 售票处



豊島

TESHIMA GUIDE MAP & TIMETABLE

2019.4.26-11.4

NPO法人 豊島観光協会 ☎0879-68-3135
Teshima Tourism Association
NPO 法人 丰岛观光协会
<https://teshima-navi.jp/>

土庄町商工観光課 ☎0879-62-7004
Tonosho Town Office Commerce and Tourism Department
土庄商工観光課
<http://www.town.tonosho.kagawa.jp/kanko>

S E T O U C H I
T R I E N A L E
2 0 1 9





穏やかな瀬戸内海に位置する豊島は、面積14.5km²、人口約800人の島です。島の中央にそびえる檀山からは湧水が出ており、古代から現在に至るまで豊島の稲作、農業、そして人々の生活を支えています。近代に入ってから酪農が栄えたこともあり「ミルクの島」と呼ばれ、戦後間もなく先進的な福祉施設ができたことから「福祉の島」としても知られてきました。1970年代から始まった産業廃棄物の不法投棄は、全国的にも最大規模の産廃問題となりましたが、不法投棄された廃棄物の処理もすみ、環境の再生を目指した取り組みが続いています。2010年には豊島美術館をはじめとする現代アートの施設もでき、国内外から多くの方が訪れています。

Located amid the calm waters of the Seto Inland Sea, Teshima island has an area of 14.5 km² and a population of about 800 inhabitants. The spring water from Danyama, a mountain rising in the center of Teshima, has supported farming and life on the island since long ago. When dairy farming was prospering on the island, Teshima used to be known as “the island of milk.” It was also nicknamed “the island of welfare” due to the pioneering welfare facilities built on the island after the war. Illegal dumping of industrial waste, which began in the 1970s became one of the biggest waste scandals nationwide. The disposal and treatment thereof is underway, and the islanders vigorously engage in the environmental restoration of the island. Starting with the opening of Teshima Art Museum in 2010, contemporary art is now steadily attracting large numbers of visitors from Japan and abroad.

位于风平浪静的濑户内海上的丰岛，是一座面积 14.5 平方千米，岛上居住人口大约 800 人的小岛。从岛中央耸立着的檀山涌出的地下水，从古代开始便一直滋润着岛上的作物以及农业，并且支撑着岛民们的日常生活。随着近代社会乳畜业的繁荣发展丰岛也被称之为（牛奶之岛）。战后不久伴随着先进福利设施的建设，这座岛又作为（福利之岛）而被人们所熟知。1970 年代开始产业废弃物的违法丢弃现象愈发严重，产废的规模也一度达到了日本最大。从此之后，人们积极推动违法丢弃物的处理，以环境再生为目标采取了许多的对策。2010 年以丰岛美术馆为首，小岛上新建了许多现代艺术建筑。这些现代艺术建筑吸引了很多国内外的游人们前来参观。

豊島を巡るための 10の心得

We request that you keep the following in mind:
游玩丰岛的10点建议

- (1) 作品がいつ鑑賞できるか確認しよう / 确认参观的作品的开放时间
Double check that the art sites are open on the days you intend to go.
- (2) 爽やかに挨拶をしよう / 友好地和别人问好
Be friendly and greet people.
- (3) 自分が出したゴミは、必ず島から持ち帰ろう / 自己的垃圾，请务必自己带走
Take your garbage home with you. Keep the islands clean.
- (4) マナーを守って鑑賞しよう / 请遵守规则参观
Be considerate of others when viewing the artworks.
- (5) 交通ルールを守ろう / 请遵守交通规则
Observe traffic rules. Keep to a single line when walking or biking in groups.
- (6) 帰りの船の時刻を常に確認しよう / 归程的船的时刻表请经常确认，确保您不会错过乘船
Double check the ferry schedule so that you don't miss the boat.
- (7) 天候にあわせて行動しよう / 结合当天的天气情况来制定今日您的游玩行程
Take into account the weather and the location of each island when planning your itinerary.
- (8) トイレは見つけたら済ませよう / 在途中遇到厕所请去使用厕所（岛上厕所数量有限）
When you come across a restroom, use it because restroom facilities are scarce on some islands.
- (9) 島への自家用車の乗り入れは控えよう / 请不要开车来到上观光
Don't go to the islands by car.
- (10) 食事の計画を立てておこう / 请做好您的用餐计划
Make a plan to arrange your meal time



Strawberries 草莓

いちご

豊島の自然豊かな土地で育ったイチゴは新たな豊島のブランドとして全国各地に出荷されています。豊島でも自家製のイチゴジャムやソースが販売されています。

Strawberries cultivated in Teshima's rich soil are shipped all over the country as a new brand representing the island. Homemade strawberry jam and sauce are sold in Teshima and nearby cities.

丰岛肥沃的土地里种植的草莓已经成为这里新的代表性商品被销往全国各地。在丰岛您也可以买到岛民自家手工制作的美味草莓酱和草莓调味品。



Olives 橄榄

オリーブ

豊島の南部に広がるオリーブ園は、1つの園としては国内有数の規模を誇ります。ここで収穫されたオリーブは小豆島に運ばれ、オリーブオイルなどに加工されます。

The olive orchard in the southern part of Teshima is one of the largest unitary orchards nationwide. The olives are transported to Shodoshima to be processed into olive oil and other products.

坐落于丰岛南部的橄榄园，以拥有全国屈指可数的规模而为人称道。在这里收获之后的橄榄被运输到小豆岛上，然后被加工制造成橄榄油等食品。



Mandarins & lemons 橘子、柠檬

みかん・レモン

年間を通じて日照時間が長く、温暖な気候が特徴の瀬戸内海を代表する特産品。豊島で育った柑橘類も、光り輝く太陽の光をいっぱい浴びた自慢の一級品です。

Mandarins and Lemons are typical specialties of the Seto Inland Sea area, where daylight is comparatively long and the climate clement throughout the year. Premium quality citrus fruits bathed in sunshine make the pride of Teshima.

橘子和柠檬是全年日照充足，气候温暖的濑户内海的代表性特产。在丰岛种植的柑橘类产品同样长时间沐浴在灿烂阳光下，拥有足以让岛民引以为豪的一等口感。



Rice terraces 梯田的大米

棚田のお米

豊島は地下水に恵まれ、古くから稲作がおこなわれていました。各地には美しい棚田が広がっています。良質な風土で育ったお米は味わい深く、毎年秋には収穫祭も開催されています。

Thanks to the abundant groundwater supply on Teshima, rice has been grown here since time immemorial. Beautiful rice terraces can be seen in various locations. The rice grown under the gentle climate is delicious, and a harvest festival takes place every autumn.

丰岛地下水资源丰富，自古以来就有着种植水稻的传统。美丽的梯田遍布丰岛的各个角落。而且由于肥沃土地的滋养，丰岛种植出的大米都米香浓郁，美味可口。每逢秋收时节，人们还会举行有关丰收的庆祝活动。

タオル Towel/ 毛巾
汗を拭くだけでなく、暑さ対策にも
To wipe-off sweat and cool you down.
毛巾不仅仅是为了擦拭汗水也是为了防止中暑

服装 Clothing/ 服装

運動靴 Footwear/ 运动鞋

動きやすさを最優先に
脱着しやすい上着も用意
島には坂道や石畳も多い
履き慣れた歩きやすい靴で
(サンダル、ハイヒールなどは向かない)

Comfortable, breathable clothes and good walking shoes are essential, as the island is hilly and irregularly paved (sandals, high-heels, etc. not suitable).

最先选择行动方便的服装
另外准备一件穿脱方便的上衣
在島上有很多坡道和石阶
请选择走路方便且合脚的鞋子
(不适合穿着凉鞋，高跟鞋)

帽子 Hat/ 帽子
島には日陰が少ない
熱中症対策にも
There is little shade on the island.
Also helps preventing heat strokes.
島上阴凉处较少针对热中暑请做好防范措施

リュック Backpack/ 帆布包
両手が自由になって活動しやすい
To move around with both hands free.
选择让两手可以自由活动的帆布包

水筒 Water/ 水杯
島には自販機やお店などは少ない
飲料水は確保しておこう
Vending-machines and shops are scarce on the island, carry your own drinking supply.
島上自动贩卖机和商店较少
请保证有可饮用的水源



TESHIMA GUIDE MAP

豊島での注意ポイント Hints for enjoying Teshima 在丰岛的注意事项

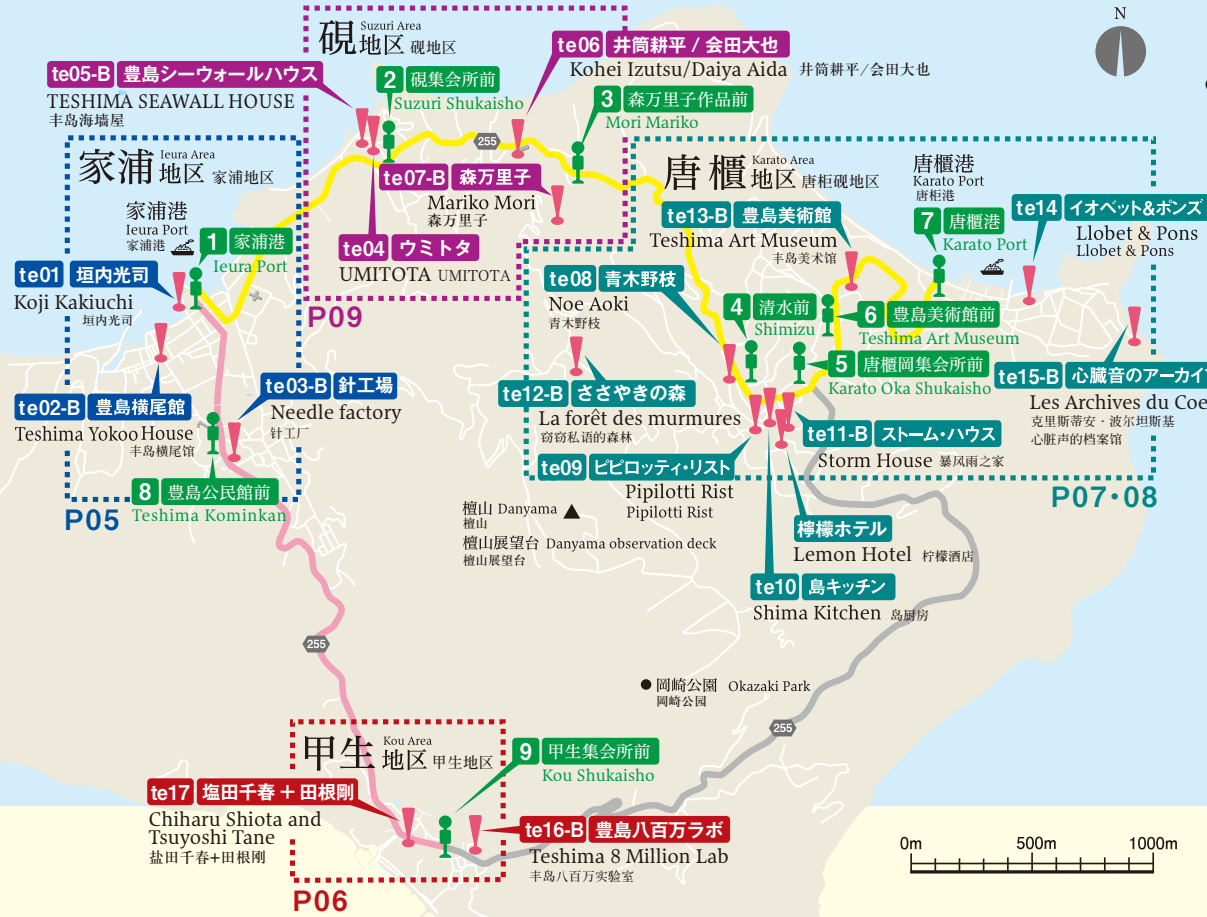
- 船・バスに乗る際には、時間に余裕を持って乗り場までお越しください。
- 島内にコンビニやスーパーはありません。またトイレや自動販売機の数に限られているので、見つけたときに利用するよう心掛けてください。
- 島内に病院はなく、救急搬送には時間がかかります。怪我をしないよう十分ご注意ください。
- Give yourself extra time when boarding a ship / bus.
- There are no convenience stores or supermarkets in Teshima. Please also keep in mind to use lavatories or vending machines when you see them, because such facilities are limited.
- There is no hospital on the island. If you are injured, you will spend a lot of time going to the hospital.
- 当您乘船和乘坐巴士的时候，请保证有充足的时间去乘坐点。
- 岛上没有便利店和超市，而且岛上的厕所和自动贩卖机数量有限，请留意途中的厕所和自动贩卖机。
- 岛内没有医院，急救送医需要花费时间，请注意不要受伤。

豊島全体図

Entire Picture of Teshima
丰岛全体地图

- アート Artwork 艺术作品
- バス停 Bus stop 巴士站台

バス路線図 Bus route map



Contents

03・04
Teshima
Map &
Artworks

05・06
Leura &
Kou Map

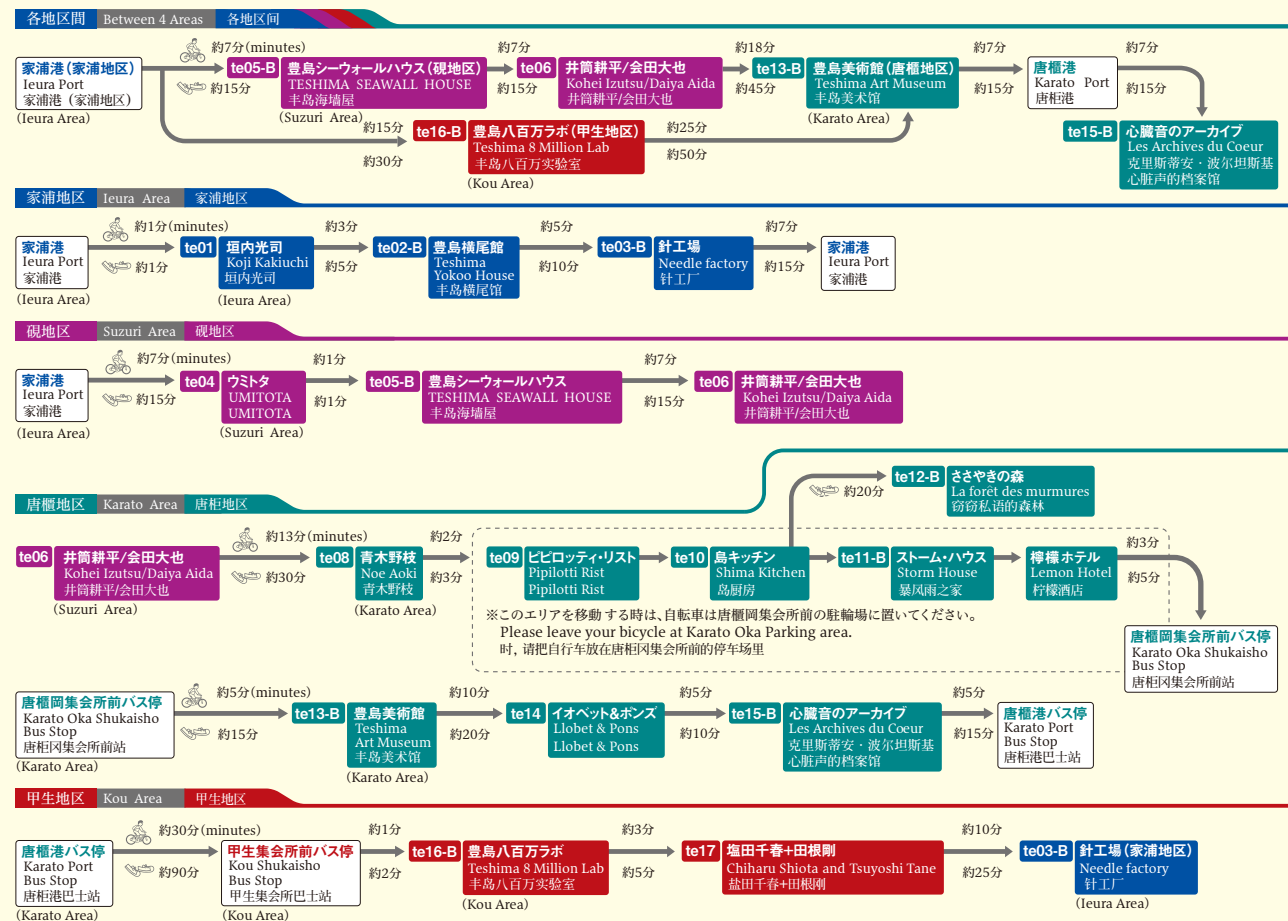
07・08
Karato
Map

09・10
Suzuri
Map
Shop List

11・12
Boat
Timetables

13・14
Bus
Timetables

電動アシスト付き自転車と徒歩の移動時間 Transit Time 电动辅助自行车和徒步所需要的时间



開館時間と鑑賞料金 Artworks Opening Hours and .

作品番号 作品号码	アート Artwork 艺术作品	開館時間 Opening Hours 开馆时间	料金 / 参観費用 Admission
te01	垣内光司 Koji Kakiuchi	9:30-16:30	-
te02-B	豊島横尾館 Teshima Yokoo House	10:00-17:00 (Winter 10:00-16:00)	¥510
te03-B	針工場 Needle factory	9:30-16:30	¥510
te04	ウミトタ UMITOTA	土~月(Sun.-Mon./星期六~)12:00~16:00 その他曜日(Other days/其他日子)10:00~16:00	¥300
te05-B	豊島シーウォールハウス TESHIMA SEAWALL HOUSE	9:30-16:30	¥510
te06	井筒耕平/会田大也 Kohei Izutsu/Daiya Aida	9:30-16:30	¥300
te07-B	森万里子 Mariko Mori	予約制/reservation-only/预约制	¥500
te08	青木野枝 Noe Aoki	いつでも鑑賞できます/Always Viewable/任何时间都可参观	-
te09	ピピロッチェ・リスト Pipilotti Rist	9:30-16:30	¥300
te10	島キッチン Shima Kitchen	11:00-16:00 (L.O. food 14:00 / drink 15:30)	-
te11-B	ストーム・ハウス Storm House	9:30-16:30	¥300
-	檸檬ホテル Lemon Hotel	12:00-15:00(予約制/reservation-only/预约制)	¥500
te12-B	ささやきの森 La forêt des murmures	9:30-16:30	-
te13-B	豊島美術館 Teshima Art Museum	10:00-17:00 (Winter 10:00-16:00)	¥1,540
te14	イオベット&ボンズ Llobet & Pons	いつでも鑑賞できます/Always Viewable/任何时间都可参观	-
te15-B	心臓音のアーカイブ Les Archives du Cœur	10:00-17:00 (Winter 10:00-16:00)	¥510
te16-B	豊島八百万ラボ Teshima 8 Million Lab	9:30-16:30	¥510
te17	塩田千春+田根剛 Chiharu Shiota and Tsuyoshi Tane	9:30-16:30	¥300

消費税の変更に伴い、料金は変更される可能性があります。
According to the tax change, admission fees may be different
随着消费税的变更，参観費用有变更的可能性。

- 森万里子、檸檬ホテルは予約しなければ見れません。
Mariko Mori and Lemon Hotel: Reservation is requested.
- 森万里子、檸檬ホテル没有预约的话无法参观
- 豊島横尾館、檸檬ホテル、豊島美術館、心臓音のアーカイブ、ウミトタは閉館の30分前が最終入館時間です。
Last admittance (Teshima Yokoo House, Lemon Hotel, Teshima Art Museum, Les Archives du Cœur, UMITOTA): 30 minutes before the closing time.
- 豊島横尾館、檸檬ホテル、豊島美術館、心臓音のアーカイブ、ウミトタの最后入馆时间为闭馆前30分钟。

開館日は豊島観光協会ホームページもしくは家浦港のインフォメーションボードにてご確認ください。
Please check Teshima Tourism Association's website or information-boards at leura Port for the latest artwork information.
作品的开馆时间请在丰岛观光协会的主页或者家浦港的告示板上确认。

家浦地区

Ieura Area
家浦地区

甲生地区

Kou Area
甲生地区

至宇野港・土庄港(小豆島)/去往宇野港和土庄港(小豆島)
For Uno Port/Tonosho Port(Shodoshima)
至高松港・宮浦港(直島)・本村港(直島)
/去往高松港和宮浦港(直島)。本村港(直島)
For Takamatsu Port/Miyanoura Port/Honmura Port
至犬島港/去往犬島
For Inujima Port

家浦港 Ieura Port
家浦港

豊島交流センター / 豊島交流中心
Ferry terminal 豊島交流中心

家浦港バス停 Ieura Port Bus Stop

旧豊島中学校 Former Teshima junior high school
旧豊島中学

レンタカーあき(安岐石油) Rental Car Aki(Aki gas station)
汽车租赁・安岐/安岐石油

社会福祉法人みくに園 Social Welfare Corporation Mikunien
社会福祉法人MIKUNI園

豊島健康センター / 豊島健康中心
Teshima Clinic

シーサイド大西 Seaside Onishi
海边的大西

いちご家 Ichigo-ya
草莓之家

土庄町电动自行车租賃

たかまつ屋 Takamatsu-ya
高松屋

瀬戸内カレン Setouchi Karen
瀬戸内自行车租賃

PEACE 豊島駐在所
Police 豊島派出所

南国 Nangoku 南国

JA香川豊島支店 JA Kagawa Teshima branche office
JA香川 豊島支店

結-ISHIYA YUI-ISHIYA
結 ISHIYA YUI-Café & Bar

春日神社 Kasuga Shrine
春日神社

川東さん家 The Kawahigashis' House
川东之家

結-AKEDA YUI-AKEDA
結-AKEDA

豊島公民館前バス停 Teshima Kominkan Bus Stop

豊島郵便局 / 豊島郵便局
Teshima Post Office

豊島公民館 / 豊島公民館
Teshima Community Center

UKA HOUSE
うか食堂 Vegan cafe UKA 乌卡之屋

てしまのまど Teshima-no-mado
丰岛之窗

金栄丸食堂 Kiyomaru-Shokudo
金栄丸食堂

彦江さん家 / 彦江之家
The Hikoes' House

教会 Church
教会

豊島小中学校 Teshima elementary school and junior high school
豊島小中学校

て01 垣内光司 Koji Kakiuchi
垣内光司

て02-B 豊島横尾館 Teshima Yokoo House
丰岛横尾馆

て03-B 針工場 Needle factory
针工厂

商店 Store 商店

1 山根商店/Yamane Store 山根商店 ☎0879-68-2354

2 上川商店/Kamikawa Store 上川商店 ☎0879-68-2761

3 岡崎商店/Okazaki Store 岡崎商店 ☎0879-68-2181

暮石さん家 / 暮石之家
Mr. Kureishi's House

0m 100m 200m 300m 400m 500m

至甲生 To Kou
至甲生

至家浦 To Ieura
至家浦

塩田千春+田根剛 Chiharu Shiota and Tsuyoshi Tane
盐田千春+田根刚

生田さん家 / 生田之家
Mr. Ikuta's House

植松さん家 / 植松之家
The Uematsus' House

三対神社 Santai Shrine
三対神社

甲生集会所前バス停 Kou Shukaisho Bus Stop

甲生集会所 甲生集会所

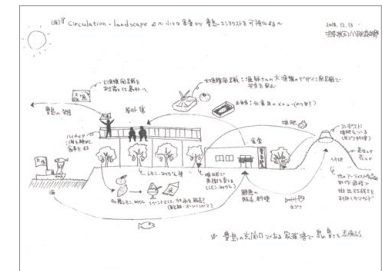
片山邸 Katayama House
片山之家

て16-B 豊島八百万ラボ Teshima 8 Million Lab
丰岛八百万实验室

至唐櫃 To Karato
至唐柜

0m 100m 200m 300m 400m 500m

- 地図記号 Map symbol 地图图标
- ! アート Artwork 艺术作品
 - 🍴 飲食店 Restaurant 餐厅
 - 🛍️ お土産 Shop 特产
 - 🏠 民泊・宿泊施設 Lodging facility 民宿・住宿设施
 - 📦 手荷物預り Baggage Storage Service 行李寄存
 - 🚲 レンタサイクル Rental bicycle 自行车租賃
 - 🚗 レンタカー Rental car 租车
 - 🏍️ レンタルバイク Rental motorbike 摩托车租賃
 - 🚻 トイレ Toilet 洗手间
 - 1~8 商店 Store 商店
 - ATM ATM Cash machine 自动取款机
 - AED AED Automated External Defibrillator 急救设施
 - P 駐車場 Parking 停车场
 - 🚲 駐輪場 Bicycle-parking 自行车停放处
 - 🚏 バス停 Bus stop 公交车站



te01 垣内光司 Koji Kakiuchi
垣内光司
豊島愛ランドスケープ Teshima Islandscape
丰岛爱landscape



写真:山本利 Photo:Tadasu Yamamoto
te02-B 豊島横尾館
Teshima Yokoo House 丰岛横尾馆

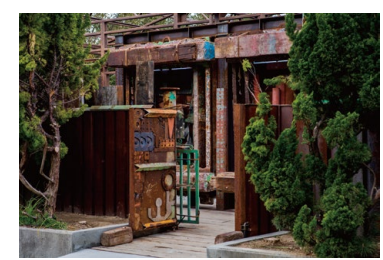
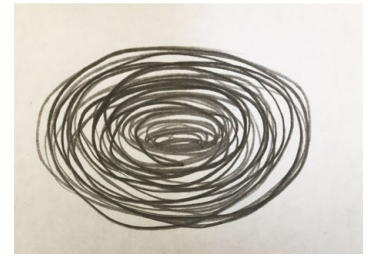


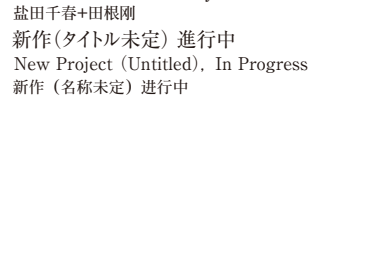
写真:宮脇慎太郎 Photo:Shintaro Miyawaki
te03-B 針工場
Needle factory 针工厂



写真:表恒匡 Photo:Omote Nobutada
te16-B 豊島八百万ラボ
Teshima 8 Million Lab 丰岛八百万实验室



《新作のためのドローイング》2019年 塩田千春+田根剛
Drawing for New Project. 2019
Chiharu Shiota and Tsuyoshi Tane



te17 塩田千春+田根剛
Chiharu Shiota and Tsuyoshi Tane
盐田千春+田根刚
新作(タイトル未定) 進行中
New Project (Untitled), In Progress
新作(名称未定) 進行中

唐櫃地区 Karato Area

商店 Store 商店

- ④ 野村商店/Nomura Store 野村商店 ☎0879-68-2121
- ⑤ スターたかはし/Store Takahashi 高橋商店 ☎0879-68-2079
- ⑥ 堺商店/Sakai Store 堺商店 ☎0879-68-3111
- ⑦ ふくろうの家 豊島石今昔館/Stone shop Teshimaishi-Konjaku-kan 石头商店 丰岛今昔馆 ☎0879-68-3051
- ⑧ 廣田商店/Hirota Store 广田商店 ☎0879-68-2756

至硯・家浦
To Suzuri and Ieura
至硯・家浦



写真:森川昇 Photo:Noboru Morikawa
te13-B 豊島美術館
Teshima Art Museum
丰岛美术馆

棚田
Rice terraces
梯田

- te13-B 豊島美術館 Teshima Art Museum 丰岛美术馆
- 6 豊島美術館前バス停 Teshima Art Museum Bus Stop
- 住吉神社 Sumiyoshi Shrine 住吉神社
- 碧い空 Aoi-sora 碧空

至宇野港・土庄港(小豆島)
For Uno Port/Tonosho Port(Shodoshima)
去宇野港和土庄港(小豆島)

唐櫃港 Karato Port 唐櫃港

- 唐櫃港バス停 Karato Port Bus Stop
- 笠井レンタサイクル Kasai Rental bicycle 笠井自転車租賃
- 唐櫃美術館/唐櫃美術館 Karato Museum
- 唐櫃八幡神社 Karato Hachiman Shrine 唐櫃八幡神社
- te14 イオベット&ポンス Llobet & Pons Llobet & Pons
- お抹茶処 涼風庵 Ryo-fu-an (Green-tea only) 抹茶処 凉风亭
- 讃岐うどん はと場 Sanuki Udon Hatoba 岐烏冬 码头店
- からと港レンタサイクル Karato Port rental bicycle 唐櫃港自転車租賃
- Teshima Eco House & Organic Cafe とのわ/Tonowa 青旅
- Commune発酵 Cafe & Bar Commune发酵 咖啡&酒吧 Commune Stay

写真:久家靖秀 Photo:Kuge Yasuhide
te15-B 心臓音のアーカイブ
Les Archives du Cœur
克里斯蒂安·波尔坦斯基 心脏声的档案馆

唐櫃八幡神社
Karato Hachiman Shrine
唐櫃八幡神社

自転車のみ Only bicycle 仅限自行车
(車は唐櫃港駐車場をご利用ください。)
Car: Park at Karato Port, please
机动车 请在唐櫃港停车场

te15-B 心臓音のアーカイブ
Les Archives du Cœur
克里斯蒂安·波尔坦斯基 心脏声的档案馆

唐櫃の清水 Karato Spring Water 唐櫃的清水

te08 青木野枝 Noe Aoki 青木野枝

te09 ビピロッチェ・リスト Pipilotti Rist Pipilotti Rist

te10 島キッチン Shima Kitchen 岛厨房

te11-B ストーム・ハウス Storm House 暴风雨之家

- 4 清水前バス停 Shimizu Bus Stop
- 唐櫃岡集会所前バス停 Karato Oka Shukaisho Bus Stop
- てしま自然の家/丰岛自然之家 Teshima Shizen no Ie 唐櫃岡集会所/唐櫃岡集会所 Karato oka Shukaisho
- 豊島ウサギニンゲン劇場 Teshima Usaginigen Theater 丰岛兔子人剧场
- usagi house はなはなファーム Hanahana-Farm 花花农场
- 唐櫃岡集会所前バス停 Karato Oka Shukaisho Bus Stop
- てしま自然の家/丰岛自然之家 Teshima Shizen no Ie 唐櫃岡集会所/唐櫃岡集会所 Karato oka Shukaisho
- ストーム・ハウス Storm House 暴风雨之家
- 檸檬ホテル Lemon Hotel 柠檬酒店



写真:中村篤 Photo:Osamu Nakamura

te09 ビピロッチェ・リスト
あなたの最初の色
(私の頭の中の解[ソリューション])
-私の胃の中の溶液[ソリューション])
Pipilotti Rist "Your First Colour
(Solution In My Head-Solution
In My Stomach)"

te12-B ささやきの森 La forêt des murmures 窃窃私语的森林

ささやきの森 地図 "La forêt des murmures" map

- te08 青木野枝 Noe Aoki 青木野枝
- te09 ビピロッチェ・リスト Pipilotti Rist Pipilotti Rist
- te10 島キッチン Shima Kitchen 岛厨房
- 民宿カラフル Guest-house Colorful 民宿卡乐福
- 荒神社 Kou Shrine 荒神社
- 十輪寺 Jurinji Temple 十輪寺



※右記地図参照 Please refer to map on right 请参照右记的地图



写真:中村篤 Photo:Osamu Nakamura
te08 青木野枝 空の粒子/唐櫃
Noe Aoki "Particles in the Air/ Karato"
青木野枝 空之粒子/唐櫃



写真:中村篤 Photo:Osamu Nakamura
te10 安部良 島キッチン
Ryo Abe "Shima Kitchen"
安部良"岛厨房"

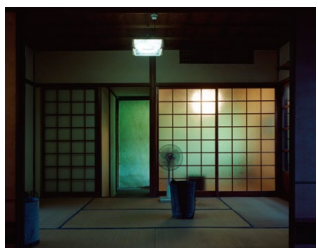


写真:鈴木心 Photo:SUZUKI Shin
te11-B
ジャネット・カーディフ&ジョージ・
ピュレス・ミラー ストーム・ハウス
Janet Cardiff & George Bures Miller
"Storm House"
Janet Cardiff & George Bures Miller
暴风雨之家



写真:takram
スマイルズ 檸檬ホテル
Smiles "Lemon Hotel"
Smiles"柠檬酒店"

予約について About Reservation 有关预约



写真:高橋公人 Photo:Kimito Takahashi
te14 イオベット&ポンス
勝者はいない-マルチ・バスケットボール
Llobet & Pons
"No one wins-Multibasket"
Llobet & Pons
无胜者-多个篮球



写真:市川靖史 Photo:Yasushi Ichikawa
te12-B ささやきの森
La forêt des murmures
窃窃私语的森林



写真:中村篤 Photo:Osamu Nakamura
te07-B 森万里子 トムナフーリ
 Mariko Mori "Tom Na H-iu"
 森万里子 "Tom Na H-iu"



te06 井筒耕平/会田大也
 コロガル公園in豊島
 Kohei Izutsu/Daiya Aida
 Korogaru Koen Park in Teshima
 井筒耕平/会田大也 Korogaru公園



te05-B アンリ・サラ
 豊島シーウォールハウス
 Anri Sala TESHIMA SEAWALL HOUSE
 Anri Sala 豊島海墻屋



te04 ウミタ
 UMITOTA
 UMITOTA

INFORMATION

飲食店：当日の開店状況は家浦港のインフォメーションボードに掲示されています。 / 餐厅 当日餐厅的营业情况可以在家浦港的信息告示板查询。
 Restaurant & Cafe/It is written on the information boards of Ieura Port whether restaurants and Cafes are open or not.

家浦地区 Ieura Area 家浦地区		
金栄丸食堂/Kiyomaru-shokudo	Open 7:30-16:00 18:00-22:00	☎090-5696-1909
うか食堂/Vegan cafe UKA	Open 11:30-15:00 18:00-20:30(※夜は要予約)	☎050-7534-6396
カフェ甘香/Cafe Amaka	Open 11:00-17:00	☎0879-68-3004
いちご家/Ichigo-ya	Open 12:00-17:00 (土日祝 11:00-17:00)	☎0879-68-2681
ARUEI	Open 12:00-16:00 18:00-21:00(※夜は要予約)	☎080-3243-2792
豊島鮮魚/Teshima-sengyo	Open 10:30-14:00	☎0879-68-3667
てしまのまど/Teshima-no-mado	Open 10:00-17:30	teshimanomado@gmail.com
シーサイド大西/Seaside Onishi	Open 8:00-19:00	☎0879-68-3818
PEACE	Open 11:30-14:00 18:30-21:00	☎090-7505-2871
YUI Cafe & Bar	Open 12:00-19:00	☎080-9837-3346
硯地区 Suzuri Area 硯地区		
喫茶Teaオリーブ/Cafe Tea Olive	Open 8:00-18:00	☎0879-68-2093
ゲストハウスmamma/guesthouse mamma	Open 15:00-21:00	☎0879-62-8881
海のレストラン/Umi no Restaurant	Open 11:00-17:00 18:00-21:00(※夜は要予約)	☎0879-68-3677
ultra 豊島出張所/ultra bake shop & coffee, teshima branch	Open 8:30-17:00	☎090-9144-3650
唐櫃地区 Karato Area 唐櫃地区		
食堂101号室/Shokudou101	Open 11:30-16:00 18:00-20:00(※夜は要予約)	http://shokudou101.life
島キッチン/Shima Kitchen	Open 11:00-16:00	☎0879-68-3771
豊島美術館カフェ/Teshima Art Museum cafe	Open 10:00-17:00 (Winter:10:00-16:00)	☎0879-68-3555
はなはなファーム/Hanahana-Farm	Open 9:30-16:00	☎090-8658-1051
お抹茶処 涼風庵/Ryofu-an (Green-tea only)	Open 9:00-18:00	☎0879-68-2021
碧い空/Aoi-sora	Open 11:30-15:00	☎090-4337-3789 (21:00まで)
讃岐うどん はと場/Sanuki Udon Hatoba	Open 10:00-15:00	☎090-5893-9527
Teshima Eco House & Organic Cafeとのわ/Tonowa	Open 12:00-16:00	☎080-8911-8290
CoCo cafe	Open 9:00-16:30	☎090-3187-6501
Commune 発酵 Cafe & Bar	Open 14:00-21:00	☎0879-61-9081

レンタサイクル・レンタカー /Rental bicycle and Car 自行车租赁·汽车租赁	
家浦地区 Ieura Area 家浦地区	
【レンタサイクル】Rental bicycle	
土庄町電動レンタサイクル/Tonosho Rental Electric Bicycle	☎0879-68-3135
NPO豊島PPプロジェクト/NPO Teshima PP Project	☎080-2943-7788
【レンタカー・レンタサイクル】Rental bicycle and Car	
レンタカーあき/Rental Car Aki	☎090-1689-7380
緋田石油/Akeda gas station	☎0879-68-3006
【レンタルバイク・レンタサイクル】Rental bicycle and Motorcycle	
瀬戸内カレン/Setouchi Karen	☎050-3357-1404
唐櫃地区 Karato Area 唐櫃地区	
笠井レンタサイクル/Kasai rental bicycle	☎090-7624-7253
からと港レンタサイクル/Karato port rental bicycle	☎090-1000-0065
タクシー/Taxi 出租车	
秋山タクシー/Akiyama Taxi	☎0879-68-2111
海上タクシー/Charter boat 海上出租艇	
水口マリン/Mizuguchi marin	☎090-4972-2883
株式会社豊島フェリー/Teshima charter boat Inc.	☎087-851-4491
各種お問い合わせ / Other 其他咨询电话	
産業廃棄物施設見学(事前に予約が必要です。)	☎0879-68-2661
Industrial waste treatment facility tour:	
Reservation is requested.	
豊島健康センター Teshima Clinic	☎0879-68-2122

ATM利用時間
豊島郵便局ATM
平日 8:45~18:00 土 9:00~14:00 日・祝 取扱なし
JA香川 豊島支店ATM
平日 8:45~19:00 土・日・祝 9:00~17:00

ATM Business hours
Teshima Post Office ATM
weekdays 8:45-18:00, Saturday 9:00-14:00, Sunday / Public holidays Closed
JA Kagawa Teshima Branch office ATM
※Do not accept credit, debit and ATM cards, which are issued outside of Japan. weekdays 8:45-19:00, Saturday / Sunday / Public holidays 9:00-17:00

ATM使用时间
豊島郵便局ATM
工作日 8:45~18:00 周六 9:00~14:00 周日 节日不营业
JA香川 豊島支店ATM
工作日 8:45~19:00 周六 周日 节日9:00~17:00 ※在此ATM, 信用卡, 借记卡, 银联卡或其他海外发行的银行卡无法使用。

豊島「船」時刻表 / 丰岛船时刻表

Teshima Boat Timetables

※運賃の支払いは現金のみです。クレジットカード、電子マネーなどは使用できません。
 旅客船の乗船には、乗船券の他に整理券が必要な場合があります。また乗船券は出発時間の30分前から販売されます。(ただし豊島フェリーのみ20分前)
 ※Credit cards are not accepted to buy boat tickets.
 In addition to a boat ticket, a numberd ticket may be required to take a ship. Tickets are sold 30 minutes before the departure.
 Only Teshima Ferry (boats to Takamatsu / Honmura) sells tickets 20 minutes before.
 ※船費只支持現金支付、信用卡、電子支付等等无法使用。
 乘坐旅客船时，除了船票有时还需要整理券。船票在出发前三十分钟开始贩卖(丰岛轮渡的船票提前20分钟开始贩卖)

3月20日~11月ダイヤ

March 20-November 3月20日~11月 班次

豊島フェリー(旅客船) / 丰岛轮渡 (旅客船) Teshima Ferry Inc. (Passenger boat)
 高松⇨本村(直島)⇨家浦(豊島) 高松⇨本村(直島)⇨家浦(豊島) 周一、三、四、五
 Takamatsu⇨Honmura (Naoshima)⇨Ieura (Teshima) On Mon., Wed., Thu., and Fri. 月、水、木、金曜日

高松発 / 高松出发 Takamatsu Dpt.	本村発 / 本村出发 Honmura Dpt.	家浦着 / 家浦着 Ieura Arriv.	家浦発 / 家浦出发 Ieura Dpt.	本村発 / 本村出发 Honmura Dpt.	高松着 / 高松着 Takamatsu Arriv.
7:41	→	8:16	7:00	→	7:35
9:02	→	9:37	8:20	→	8:55
10:45	11:15	11:35	9:40	→	10:15
15:35	→	16:25	14:25	→	15:15
18:05	→	18:40	17:20	→	17:55

高松⇨唐櫃(豊島)
 Takamatsu⇨Ieura (Teshima)
 On Sat., Holidays.
 高松⇨唐櫃(豊島)
 只有周六、周日 土曜日、祝日のみ

高松発 / 高松出发 Takamatsu Dpt.	唐櫃着 / 唐櫃着 Karato Arriv.
10:05	10:40

唐櫃発 / 唐櫃出发 Karato Dpt.	高松着 / 高松着 Takamatsu Arriv.
7:55	8:30

火曜日 On Tues. 周二

高松発 / 高松出发 Takamatsu Dpt.	家浦着 / 家浦着 Ieura Arriv.
7:41	8:16
13:05	13:40
18:05	18:40

家浦発 / 家浦出发 Ieura Dpt.	高松着 / 高松着 Takamatsu Arriv.
7:00	7:35
12:00	12:35
17:20	17:55

土、日(※)、祝日 On Sat., Sun. (※), and Holidays. 周六、日(※) 节日

高松発 / 高松出发 Takamatsu Dpt.	本村発 / 本村出发 Honmura Dpt.	家浦着 / 家浦着 Ieura Arriv.	家浦発 / 家浦出发 Ieura Dpt.	本村発 / 本村出发 Honmura Dpt.	高松着 / 高松着 Takamatsu Arriv.
7:41	→	8:16	7:00	→	7:35
※8:45	→	9:20	8:20	→	8:55
9:07	9:37	9:57	※9:20	→	9:55
10:45	11:15	11:35	10:04	→	10:39
16:31	→	17:06	15:10	15:30	16:00
18:05	→	18:40	17:20	→	17:55

※印は日曜日運休 ※Not run on Sunday, ※周日停航

運賃(片道) 船費(单程)

【高松・家浦便】	【高松・家浦方面】
高松⇨家浦(豊島) 大人1,330円 小人670円	高松⇨家浦(豊島) 成人1330日元 儿童670日元
高松⇨本村(直島) 大人1,220円 小人610円	高松⇨本村(直島) 成人1220日元 儿童610日元
本村(直島)⇨家浦(豊島) 大人 620円 小人310円	本村(直島)⇨家浦(豊島) 成人620日元 儿童310日元
【高松・唐櫃便】	【高松・唐櫃方面】
大人1,330円 小人670円	成人1330日元 儿童670日元

Fares(one-way)

[Takamatsu-Ieura] Takamatsu ⇨ Ieura (Teshima) Adult ¥1,330 Child ¥670
Takamatsu ⇨ Honmura (Naoshima) Adult ¥1,220 Child ¥610
Honmura (Naoshima) ⇨ Ieura (Teshima) Adult ¥620 Child ¥310
[Takamatsu-Karato] Adult ¥1,330 Child ¥670

12月~3月19日ダイヤ
 December-March 19 12月~3月19日 班次

高松⇨本村(直島)⇨家浦(豊島) Takamatsu⇨Honmura (Naoshima)⇨Ieura (Teshima)
 高松⇨本村(直島)⇨家浦(豊島)
 On Tues., Wed., Thu., and Fri. 周二、三、四、五 火、水、木、金曜日 On Mon., Sat., Sun., and Holidays, 周一、六、日、节日 月、土、日、祝日

高松発 / 高松出发 Takamatsu Dpt.	本村発 / 本村出发 Honmura Dpt.	家浦着 / 家浦着 Ieura Arriv.	高松発 / 高松出发 Takamatsu Dpt.	本村発 / 本村出发 Honmura Dpt.	家浦着 / 家浦着 Ieura Arriv.
7:41	→	8:16	7:41	→	8:16
13:05	→	13:40	9:30	10:00	10:20
18:05	→	18:40	16:31	→	17:06
			18:05	→	18:40

家浦発 / 家浦出发 Ieura Dpt.	本村発 / 本村出发 Honmura Dpt.	高松着 / 高松着 Takamatsu Arriv.	家浦発 / 家浦出发 Ieura Dpt.	本村発 / 本村出发 Honmura Dpt.	高松着 / 高松着 Takamatsu Arriv.
7:00	→	7:35	7:00	→	7:35
12:00	→	12:35	8:20	→	8:55
17:20	→	17:55	15:10	15:30	16:00
			17:20	→	17:55

※12月~3月19日の間、豊島フェリーの家浦港の乗下船は交流センター(チケット販売所)より西側(150m)旧棧橋となります。
 ※Passenger boats to Takamatsu and Honmura leave from the pier which is 150m away from the ticket office in Ieura from December 1st to March 19th.
 ※12月~3月19日之间，丰岛轮渡在丰岛交流中心向西150米的旧栈桥上船。

土庄町商工観光課 NPO法人 豊島観光協会 / 土庄町商工観光課 NPO法人 丰岛观光协会
 Tonosho Town Office Commerce and Tourism Department Teshima Tourism Association

小豆島豊島フェリー / 小豆岛丰岛轮渡 Shodoshima Teshima Ferry Inc.

宇野⇨家浦(豊島)⇨唐櫃(豊島)⇨土庄(小豆島)
 Uno⇨Ieura (Teshima)⇨Karato (Teshima)⇨Tonosho (Shodoshima)
 宇野⇨家浦(豊島)⇨唐櫃(豊島)⇨土庄(小豆島)

宇野発 / 宇野出发 Uno Dpt.	家浦発 / 家浦出发 Ieura Dpt.	唐櫃発 / 唐櫃出发 Karato Dpt.	土庄着 / 土庄着 Tonosho Arriv.
-	6:40	6:55	7:15
6:45	7:25	7:45	8:14
8:40	9:05	9:20	9:40
※11:10	11:50	12:10	12:39
11:35	12:00	-	-
13:25	13:50	14:05	14:25
15:25	16:05	16:25	16:54
17:30	17:55	18:10	18:30
19:30	20:10	-	-

土庄発 / 土庄出发 Tonosho Dpt.	唐櫃発 / 唐櫃出发 Karato Dpt.	家浦発 / 家浦出发 Ieura Dpt.	宇野着 / 宇野着 Uno Arriv.
-	-	6:00	6:40
7:20	7:40	7:55	8:20
8:40	9:10	9:30	10:09
10:30	10:50	11:05	11:30
-	-	12:30	12:55
13:10	13:40	※14:00	14:39
15:50	16:10	16:25	16:50
17:50	18:20	18:40	19:19
19:25	19:45	20:00	-

※毎月第一火曜日は危険物車両指定便のため乗船できません。
 ※No ferry service on every first Tuesday of the month.
 ※每个月第一个周二为危险物车辆指定乘船日，一般游客不能乘坐。
 ●旅客船 / 旅客船 / Passenger boat
 ■フェリー / 輪渡 / Ferry

運賃(片道)

宇野⇨土庄(小豆島)	大人1,230円	小人620円
宇野⇨唐櫃(豊島)	大人1,030円	小人520円
宇野⇨家浦(豊島)	大人770円	小人390円
家浦(豊島)⇨土庄(小豆島)	大人770円	小人390円
唐櫃(豊島)⇨土庄(小豆島)	大人480円	小人240円
家浦(豊島)⇨唐櫃(豊島)	大人290円	小人150円

Fares(one-way)

Uno ⇨ Tonosho (Shodoshima) Adult ¥1,230 Child ¥620
Uno ⇨ Karato (Teshima) Adult ¥1,030 Child ¥520
Uno ⇨ Ieura (Teshima) Adult ¥770 Child ¥390
Ieura (Teshima) ⇨ Tonosho (Shodoshima) Adult ¥770 Child ¥390
Karato (Teshima) ⇨ Tonosho (Shodoshima) Adult ¥480 Child ¥240
Ieura (Teshima) ⇨ Karato (Teshima) Adult ¥290 Child ¥150

船費(单程)

宇野⇨土庄(小豆島)	成人1230日元	儿童620日元
宇野⇨唐櫃(豊島)	成人1030日元	儿童520日元
宇野⇨家浦(豊島)	成人770日元	儿童390日元
家浦(豊島)⇨土庄(小豆島)	成人770日元	儿童390日元
唐櫃(豊島)⇨土庄(小豆島)	成人480日元	儿童240日元
家浦(豊島)⇨唐櫃(豊島)	成人290日元	儿童150日元

消費税の変更に伴い、料金は変更される可能性があります。According to the tax change, admission fees may be different. 随着消费税的变更，参观费用有变更的可能性。

四国汽船(旅客船) / 四国汽船 (旅客船)
 Shikoku Kisen Inc. (Passenger boat)

宮浦(直島)⇨家浦(豊島)⇨犬島
 Miyanoura (Naoshima)⇨Ieura (Teshima)⇨Inujima
 宮浦(直島)⇨家浦(豊島)⇨犬島

宮浦発 / 宮浦出发 Miyanoura Dpt.	家浦着 / 家浦着 Ieura Arriv.	家浦発 / 家浦出发 Ieura Dpt.	犬島着 / 犬島着 Inujima Arriv.
9:20	9:42	9:50	10:15
12:10	12:32	12:40	13:05
14:50	15:12	15:17	15:42

犬島発 / 犬島出发 Inujima Dpt.	家浦着 / 家浦着 Ieura Arriv.	家浦発 / 家浦出发 Ieura Dpt.	宮浦着 / 宮浦着 Miyanoura Arriv.
10:25	10:50	10:55	11:17
13:10	13:35	13:40	14:02
15:47	16:12	16:17	16:39

豊島美術館・犬島精錬所美術館が共に休館日の場合は運休いたします。
 どちらかの美術館が休館の場合は、そちらの島の港には寄港いたしません。
 祝日等で開館曜日が変更された場合は美術館の開館日に合わせて運航いたします。

The boat runs in accordance with the Teshima Art Museum and Inujima Seirensho Art Museum timetables.
 If either museum is closed, the boat will not stop at that island. If both museums are closed, the boat will not run.
 When the schedule of either museum is changed, the boat's timetable will reflect accordingly.

丰岛美术馆 犬岛精錬所美术馆都闭馆时，四国汽船停航
 其中某一个美术馆闭馆时，四国汽船不停靠该美术馆所在的岛
 若有节日等开馆时间变更的情况，根据美术馆开馆的日期进行班次调整。

運賃(片道)

宮浦(直島)⇨家浦(豊島)	大人620円 小人310円
家浦(豊島)⇨犬島	大人1,230円 小人620円
宮浦(直島)⇨犬島	大人1,850円 小人930円

Fares(one-way)

Miyanoura (Naoshima) ⇨ Ieura (Teshima) Adult ¥620 Child ¥310
Ieura (Teshima) ⇨ Inujima Adult ¥1,230 Child ¥620
Miyanoura (Naoshima) ⇨ Inujima Adult ¥1,850 Child ¥930

船費(单程)

宮浦(直島)⇨家浦(豊島)	成人620日元 儿童310日元
家浦(豊島)⇨犬島	成人1230日元 儿童620日元
宮浦(直島)⇨犬島	成人1850日元 儿童930日元

[船のお問い合わせ]

- ・豊島フェリー TEL087-851-4491
- ・小豆島豊島フェリー TEL0879-62-1348
- ・四国汽船 TEL087-892-3104

[Contact of Ferry]

- ・Teshima Ferry Inc. TEL087-851-4491
- ・Shodoshima Teshima Ferry Inc. TEL0879-62-1348
- ・Shikoku Kisen Inc. TEL087-892-3104

[船の咨询]

- ・丰岛轮渡 TEL087-851-4491
- ・小豆岛丰岛轮渡 TEL0879-62-1348
- ・四国汽船 TEL087-892-3104

豊島「バス」時刻表 丰岛巴士时刻表

Teshima Bus Timetables

【家浦港 ⇄ 唐櫃港バスダイヤ】 / 家浦港⇄唐櫃港 巴士班次
Bus Timetable : Ieura Port ⇄ Karato Port

①家浦港(発)	Ieura Port (Dpt.)	8:30	10:05	11:50	13:18	14:26	15:11	16:30
②硯集会所前	Suzuri Shukaisho	8:34	10:09	11:54	13:22	14:30	15:15	16:34
③森万里子作品前	Mori Mariko	8:37	10:12	11:57	13:25	14:33	15:18	16:37
④清水前	Shimizu	8:41	10:16	12:01	13:29	14:37	15:22	16:41
⑤唐櫃岡集会所前	Karato Oka Shukaisho	8:42	10:17	12:02	13:30	14:38	15:23	16:42
⑥豊島美術館前	Teshima Art Museum	8:44	10:19	12:04	13:32	14:40	15:25	16:44
⑦唐櫃港(着)	Karato Port (Arriv.)	8:47	10:22	12:07	13:35	14:43	15:28	16:47

⑦唐櫃港(発)	Karato Port (Dpt.)	8:50	10:25	12:23	13:48	14:48	15:33	16:50
⑥豊島美術館前	Teshima Art Museum	8:53	10:28	12:26	13:51	14:51	15:36	16:53
⑤唐櫃岡集会所前	Karato Oka Shukaisho	8:55	10:30	12:28	13:53	14:53	15:38	16:55
④清水前	Shimizu	8:56	10:31	12:29	13:54	14:54	15:39	16:56
③森万里子作品前	Mori Mariko	9:00	10:35	12:33	13:58	14:58	15:43	17:00
②硯集会所前	Suzuri Shukaisho	9:03	10:38	12:36	14:01	15:01	15:46	17:03
①家浦港(着)	Ieura Port (Arriv.)	9:07	10:42	12:40	14:05	15:05	15:50	17:07

注意 事項

- ・島民優先バスです。
- ・乗車人数には限りがあります。
- ・混雑のため運行ダイヤが遅れることもあります。
- ・早めの便のご利用をおすすめします。

Notes

- ・Local residents have priority to ride.
- ・Passenger capacity is limited.
- ・The bus schedule may be disrupted during high-affluence periods.
- ・It is recommended to take an early bus service.

注意 事項

- ・島民優先乗客的巴士
- ・巴士乘客有数量限制
- ・繁忙时段运行的班次有可能会迟到
- ・推荐您提前时间乘坐巴士

運賃 / Fare / 船費

大人(中学生以上) 200円	／ Adults (Junior high school student or older)	¥200	／ 成人 中学生以上	200日元
子ども(5歳~小学生) 100円	／ Children	¥100	／ 儿童 5岁~12岁	100日元
※5歳未満は無料	／ Children under 5	free	／ ※未满5岁免费	

消費税の変更に伴い、料金は変更される可能性があります。
 According to the tax change, admission fees may be different.
 随着消费税的变化, 参观费用有变更的可能性。

バスのお問い合わせ **土庄町企画課**
 Contact of Bus **Tonosho Town Office Planning Division**
 巴士的咨询 **土庄町役场企划课**
TEL 0879-62-7014

土庄町商工観光課 NPO法人 豊島観光協会 / 土庄町商工観光課 NPO法人 丰岛観光協会
 Tonosho Town Office Commerce and Tourism Department Teshima Tourism Association

【家浦港 ⇄ 甲生集会所前バスダイヤ】 / 家浦港⇄甲生集会所前 巴士班次
Bus Timetable : Ieura Port ⇄ Kou Shukaisho

①家浦港(発)	Ieura Port (Dpt.)	9:07	10:42	14:05	16:10
⑧豊島公民館前	Teshima Kominkan	9:09	10:44	14:07	16:12
⑨甲生集会所前(着)	Kou Shukaisho (Arriv.)	9:15	10:50	14:13	16:18

⑨甲生集会所前(発)	Kou Shukaisho (Dpt.)	9:15	10:50	14:13	16:22
⑧豊島公民館前	Teshima Kominkan	9:21	10:56	14:19	16:28
①家浦港(着)	Ieura Port (Arriv.)	9:23	10:58	14:21	16:30

バス 路線図 Bus route map
 巴士路线图

! アート Artwork 艺术作品
 人 Bus stop 巴士站

家浦港 Ieura Port ⇄ 唐櫃港 Karato Port
 家浦港 Ieura Port ⇄ 甲生集会所前 Kou Shukaisho

